

PROGRAMA ASSIGNATURA

CODI ASSIGNATURA: 22382
 NOM ASSIGNATURA: Xinès C-3

ANY ACADÈMIC: 2004-2005
 PROFESSOR: Minkang Zhou

CICLE: 1º
 CURS: 2
 SEMESTRE: 1 y 2
 CREDITS: 8
 HORES SETMANALS: 5

DESPATX: k1003
 TELÈFON: 2470
 E-MAIL: minkang.zhou@uab.es
 HORARI DESPATX: dl, dm i dv

Programa docente de la lengua china

C-3 y C-4
 curso 04-05

I. objetivo:

La enseñanza de la lengua china de C-3 y C-4 corresponde al segundo curso de la carrera de la licenciatura de traducción. Por lo tanto, el objetivo básico de este curso consiste en terminar la enseñanza de la gramática básica del chino, ampliar el vocabulario de 800 caracteres chinos hasta 1.500 caracteres chinos con un vocabulario de 3.000 palabras.

Con el conocimiento de la gramática básica del chino y la cantidad de vocabularios los alumnos podrán empezar a redactar en chino textos cortos de 500 caracteres, leer textos de tema general y expresar en chino las ideas de manera bastante coherente. Y será una base sólida e indispensable para poder continuar el estudio avanzado de la lengua china.

Al mismo tiempo, se amplía el conocimiento de la cultura china para facilitar la comprensión de textos chinos de manera más precisa y completa.

II. material docente

Para alcanzar al objetivo arriba establecido, los alumnos van a usar el manual docente que se titula: "Integrated Chinese, parte II", cuyo autor es Yuehua Liu, y el editor es Chen Tsui company, EE.UU. Es un manual preparado por los profesores chinos en EE.UU. y está compuesto de ideogramas chinos simplificados y tradicionales a la vez con la explicación en inglés. La razón de seleccionar este manual consiste en que este curso todas las universidades catalanes usan este manual tanto la licenciatura de

estudios de Asia Oriental como para la licenciatura de la traducción e interpretación. Para facilitar la convalidación del estudio de la lengua china entre distintas universidades catalanas, la UAB ha cambiado la materia docente habitual por este manual.

En este curso, los alumnos tienen que terminar de estudiar este manual, lo cual significa que los alumnos terminan de estudiar la gramática china y tienen la base lingüística sólida y suficiente para poder empezar la traducción del chino al catalán y castellano en tema general..

III. metodología

C3- y C-4 del chino cuenta con cinco horas de clase a la semana. Las primeras dos horas se dedican a la enseñanza de las palabras y caracteres chinos nuevos y la explicación y la práctica de uno o dos fenómenos gramaticales. Los alumnos tienen que hacer los ejercicios que el profesor propone. Las siguientes dos horas se dedican a la práctica y análisis de los ejercicios que han hechos los alumnos y la explicación del texto de cada lección y un control de vocabularios recién estudiados.

Cada semana se dedica una hora a la práctica oral en clase mediante videos, diálogos y discusiones en chino sobre temas de la vida cotidiana. La práctica oral sirve para completar el estudio de la lengua china.

IV. Valoración

El criterio para valorar el comportamiento y el estudio de un alumno consiste en: el 20% corresponde a la asistencia a clase, el 20%, a hacer los ejercicios en casa, el 20%, al comportamiento y trabajo en clase y, el 40 % corresponde al examen final del semestre.

La asistencia a clase y el trabajo en clase tienen una importancia relevante, ya que los alumnos no pueden asimilar el chino mediante el auto-estudio en casa o por cuenta propia. Los que quieran compartir el estudio chino con el trabajo no van a tener un resultado satisfactorio.

V. bibliografía:

- Liu Xun, "Manual elemental del chino moderno," ed. Sinolengua, Beijing, 1991
- Xu Zenghui, Minkang Zhou, "Gramática china", ed. UAB, Bellaterra, 1997
- Minkang Zhou, "Estudios comparativos de chino y castellano en aspectos lingüísticos y culturales", ed. UAB, Bellaterra, 1997
- Minkang Zhou, "diccionario chino-catalán-chino", ed. Enciclopedia Catalana, Barcelona, 2000

Todos estos libros son disponibles en la biblioteca de la Humanidad, UAB